

VINERI • 7 IANUARIE 2011 • ANUL LXI NR. 1

FOAIA românească

SĂPTĂMÂNAL AL ROMÂNILOR DIN UNGARIA



Un colind, un miracol

Cupa de șah „Foaia românească” 2010

La cumpăna dintre ani, să ne analizăm viața spirituală



CALENDAR ORTODOX

- 10 ianuarie, luni – Sf. Grigorie, Ep. Nisei; Sf. Ier. Dometian; †) Sf. Cuv. Antipa de la Calapodești.
11 ianuarie, marți – † Cuv. Teodosie cel Mare, începătorul vieții de obște; Cuv. Vitalie.
12 ianuarie, miercuri – Sf. Mc. Tatiana diac. și Eutasia (Post).
13 ianuarie, joi – Sf. Mc. Ermil și Stratonic; Cuv. Iacob din Nisibe.
14 ianuarie, vineri – Cuv. Părinți uciși în Sinai și Rait (Odovania Praznicului Botezului Domnului) (Post).
15 ianuarie, sâmbătă – Cuv. Pavel Tebeul și Ioan Colibașul.
16 ianuarie, duminică – Închinarea cinstului lanț al Sf. Ap. Petru; Sf. Mc. Pevsip și cei împreună cu el.

Calendarul românesc 2011

Odată cu venirea Anului Nou, cititorii vor putea din nou să-și procure o nouă ediție a almanahului săptămânalului „Foaia românească”. Calendarul românesc 2011 stă sub semnul aniversării a 60 de ani de la înființarea revistei românilor din Ungaria, coperta acestuia reprezentând etapele apariției ziarului. Almanahul anului 2011 conține o prezentare amplă a evenimentelor din viața publică, religioasă, cultura-



lă și educativă a românilor din Ungaria de-a lungul anului 2010, mai cuprinde pagini de poezie, literatură, folclor, divertisment și noutăți din întreaga lume.

Calendarul românesc, care nu lipsește din foarte multe case de români, poate fi procurat de la școlile și bisericile românești, dar poate fi cumpărat sau comandat și de la Editura „NOI” (5700 Jula, str. Doja nr. 8). A.B.

Foaia a scris...

Acum 40 de ani

„În trecutul apropiat a fost înmănat învățătorului Gheorghe Dulău un premiu jubiliar cu prilejul sărbătoririi a 25 de ani de la începutul carierei sale. La întrebarea, care dintre pedagogi îi servesc drept exemplu de urmat, îmi răspunde astfel: – Înainte de toate pedagogii care consideră cariera lor o misiune, desfășurând o activitate creatoare, cei care iubesc copiii și văd în ei niște colaboratori ai muncii lor instructiv-educative, cei care în copiii de azi văd omul de mâine. – Ce părere aveți despre viitorul predării în limba română? – Întotdeauna va fi nevoie de oameni care vorbesc mai multe limbi. Astfel și cunoașterea limbii române are perspective mari. Este sarcina pedagogilor să dezvolte dragostea față de această limbă.” (Un pătrar de veac în viața unui om, autor: Gh. M., Foaia Noastră, Nr. 1, 1 ianuarie 1971, pag. 7)

Acum 30 de ani

„Printre obiectele colecției vedem mai multe mărturii ale vieții culturale, ale vieții bisericești. Aș aminti numai câteva ca: monografia comunei Chitighaz de Iosif Ioan Ardelean din 1893, sau statutul corului greco-oriental românesc tot din Chitighaz. O curiozitate este reclama în limba maghiară și română a fabricii de sifon din „Kitighaz”. (Expoziție permanentă la Bichișciaba, Grupe etnografice în județul Bichiș între secolele XIII-XX, autor: Elena Csobai, Foaia Noastră, Nr. 1, 4 ianuarie 1981, pag. 7)

Acum 10 ani

„După slujba de Anul Nou, părintele Magdu ne-a adunat la o scurtă consfătuire, unde am primit »ordinul«, am fost aleși noi, cei opt băieți, buni la învățătură, care știau să cânte »Iordanul«. Umblam doi câte doi în haină de »dieci«, fiindcă comuna noastră era împărțită în patru sectoare. Atunci, la începutul lui ianuarie, era vacanța de iarnă. În ziua respectivă, mama m-a sculat dis-de-dimineață (ca să fiu punctual) să ajung la ora șapte la biserică. M-a îmbrăcat cu mai multe rânduri de haine calde, că de abia mă puteam mișca, numai nasul și gura îmi erau liberă. La fel erau îmbrăcați și colegii mei. La utrenie stăteam în mijlocul bisericii îndrumați de bace Traian Soldan, cântărețul bisericii. Cântam »Iordanul«, în timp ce domnul părinte sfințea apa din vasul de lemn.” („În Iordan botezându-Te...”, autor: Șt. Oroian, Foaia românească, Nr. 1, 5 ianuarie 2001, pag. 7)

Jula – Arad

Un nou proiect comun

La Primăria din Arad a avut loc pe 29 decembrie 2010 conferința finală a proiectului „Arad-Jula. Dezvoltarea comună a rețelei de transport”. Proiectul bilateral este finanțat prin Programul de Cooperare Transfrontalieră Ungaria-România 2007-2013 și cofinanțat de Uniunea Europeană prin Fondul European de Dezvoltare Regională, având ca scop realizarea concepției rețelei de transport din zona intravilană și extravilană a localităților Jula și Arad. R.P.

Budapesta

Concert de muzică bizantină la ICR

Sâmbătă, 8 ianuarie, de la ora 18.00, ICR Budapesta găzduiește la sediul său primul eveniment din anul 2011, un concert inedit de muzică bizantină, în interpretarea corului Katharsis din Caransebeș. Corul Katharsis din Caransebeș a luat ființă pe data de 1 septembrie 2006, la inițiativa Preasfinției Sale Lucian Mic, Episcopul Caransebeșului. Scopul inițial al grupului Katharsis a fost acela de a asigura „confort duhovnicesc”, o ambianță

care să intensifice trăirea spirituală din timpul actelor liturgice prin muzica psaltică interpretată în stil bizantin. Numele grupului nu este ales în mod aleatoriu. „Katharsis” este un termen care își are originea în Grecia antică și desemnează o purificare a spiritului prin emoția intensă datorată participării la un fenomen artistic. A.B.

Telefonul redacției:
66/463-152

Din fototeca de 60 de ani a Foaiei românești

Dragi cititori, revista tradițională a românilor din Ungaria în 2011 împlinește 60 de ani de la înființare. Dispunând de o fototecă foarte bogată, ne-am gândit ca pe parcursul acestui an să vă „răsfațăm” cu aceste mărturii fotografice ale trecutului comunității noastre.



Repetiție de dansuri populare la casa de cultură din Micherechi, la începutul anilor 90. Unii dintre acești mici dansatori au devenit cu timpul mândria satului.

Părerile autorilor nu coincid întotdeauna cu opinia Redacției. Responsabilitatea juridică pentru conținutul articolelor publicate în Foaia românească aparține autorilor. Foaia românească nu garantează publicarea textelor nesolicitate de redacție.

Pe copertă:

Sfințirea caselor de Bobotează la Micherechi (foto: Robert Ruja)

Duminică din nou mergem la vot

La alegerile minoritare din această duminică, 9 ianuarie 2011, se va hotărî componența reprezentanțelor minoritare pe țară, pe capitală și pe județe. Dintre români, de această dată sunt chemați la vot numai cei 284 de electori români, care sunt deputații celor 71 de autoguvernări românești locale.

Conform legii, doar acele asociații civile de naționalitate pot întocmi liste pentru autoguvernări pe țară, pe capitală și pe județe, care la alegerile locale de la 3 octombrie 2010 au obținut cel puțin 10% din totalul electorilor la fiecare nivel.

Astfel, în cazul românilor, trei asociații civile pot participa la alegerile din 9 ianuarie. Asociația pe Țară de Reprezentarea Intereselor Românilor din Ungaria (AȚRIRU) a înaintat liste pe țară, pe capitală și pe județele Bichiș și Bihor. Uni-

unea Culturală a Românilor din Ungaria (UCRU) și-a depus candidatura pe țară și pe județul Bichiș. Asociația Română din Budapesta (ARB) va participa la alegerile pentru formarea autoguvernărilor pe capitală și pe țară. (Ordinea în care am înșirat cele trei asociații este și cea în care vor apărea pe fișele de votare.) AȚRIRU are pe lista pe țară 20 de candidați, UCRU are 25, iar ARB are 29 de candidați. Noua Autoguvernare pe Țară a Românilor din Ungaria va fi alcătuită din 25 de membri.

În Budapesta se vor confrunta patru liste românești: pe primul loc al fișei de votare se află Societatea Culturală a Românilor din Budapesta (SCRB)

cu 9 candidați, urmată de AȚRIRU cu 4 candidați, apoi ARB cu 18 candidați, iar pe locul al patrulea va figura Uniunea Democratică Româno-Maghiară (UDMR) cu 3 candidați. Deci, în total 34 de candidați se vor lupta pentru cele 7 locuri de deputați din Autoguvernarea Românească pe Capitală.

În două județe din țară se vor ține alegeri românești teritoriale: în Bichiș și în Bihor. În Bichiș se vor confrunta listele AȚRIRU și UCRU, iar în Bihor lista Uniunii Autoguvernărilor Românești din Județul Bihor (UARJB) și a AȚRIRU. La fel ca autoguvernarea pe capitală, și cele județene vor fi compuse din 7 membri.

E.I.

Celelalte liste românești, precum și alte informații legate de alegerile din 9 ianuarie 2011 găsiți aici:
www.valasztas.hu

EDITORIAL

Alegeți cu mintea!

În a doua duminică a noului an, naționalitățile din Ungaria sunt chemate din nou la urne pentru a alege. De această dată însă vor vota doar aceia, care în toamnă au devenit membri ai autoguvernărilor minoritare locale. Dintre români vor avea acest drept 284 de electori. Ei vor fi cei care vor hotărî componența viitoarei autoguvernări românești pe țară și a autoguvernărilor teritoriale (județene și pe capitală). Au vreo importanță aceste alegeri pentru comunitatea românească din Ungaria? Oricât ar vrea unii să creadă că nu, acest lucru nu este adevărat. Alegerile sunt importante deoarece numai prin această formă de organizare (a așa-numitelor autoguvernări minoritare) ne putem reprezenta interesele. Dacă ne plângem problemele în numele asociației cutare, nu prea suntem auziți de autoritățile din Budapesta. Nu știm ce va aduce viitorul, dar guvernanțele anterioare cu siguranță nu au băgat nici într-o seamă organizațiile civile ale naționalităților.

De mai bine de un deceniu, românii din Ungaria sunt reprezentați la cel mai înalt nivel de niște persoane nedemne, iresponsabile, care au cauzat de multe ori situații în care am fost făcuți de rușine. Din șirul lung al acestora amintim doar momentul de acum patru ani, când marea majoritate a actualei autoguvernări pe țară a votat contra limbii române! Da, bine citiți: o autoguvernare românească a votat contra limbii române!!! A fost un moment foarte-foarte penibil și rușinos pentru toți românii care gândesc. Probabil și acestui lucru i se datorează că tot mai mulți și-au dat seama la ultimele alegeri că e nevoie de schimbare. Că viața publică românească nu mai poate fi condusă de persoane care nici măcar nu vorbesc bine românește, de persoane care folosesc reprezentanța pe țară numai pentru a-și îngroșa buzunarele și pentru a se putea lăuda că sunt și ei șefi pe undeva.

Comunitatea românilor din Ungaria are dreptul să știe ce face AȚRU în numele ei, cum și pentru ce se cheltuiesc banii primiți de la bugetul de stat pentru scopuri românești. Transparența și corectitudinea poate fi garantată însă numai de către o conducere nouă. Cea veche este compromisă până peste măsură.

O nouă conducere ar avea puterea să spele rușinea de pe obrazul românilor, care s-a depus într-un strat destul de gros în ultimii 12 ani. Numai aceasta ar putea garanta un altfel de viitor: cu ajutor real pentru instituțiile românești (școli, biserici, asociații, coruri, echipe de dansuri etc.), care au puterea de a păstra și întări identitatea românească pe aceste meleaguri; cu susținerea (prin burse) a unor tineri români, care după terminarea studiilor și însușirea perfectă a limbii române ar putea deveni viitorii intelectuali ai comunității noastre; cu un dialog real și deschis cu toate organizațiile locale românești (atât autoguvernări cât și asociații); cu o activitate și gospodărire total transparentă (prin acordarea permanentă a informațiilor despre AȚRU într-un buletin informativ și prin transmisiunea pe internet a ședințelor adunării generale); cu un adevărat lobby atât la autoritățile din Ungaria cât și în România.

Nu se mai poate accepta o conducere care este ignorată și total ocolită de politica din România. Niciodată românii din Ungaria nu vor putea rămâne români fără un ajutor constant venit din România. Dar pentru ca acest ajutor să vină, e nevoie de multe schimbări și la noi. Această șansă este acum în mâna celor 284 de electori, care vor vota pe 9 ianuarie. Alegeți, deci, cu mintea! Nu cum vi se poruncește...

Eva Iova

Editorialul poate fi citit în limba maghiară pe www.foaia.hu, în rubrica: MAGYARUL

SZAVAZÓLAP – BULETIN DE VOT

Országos ROMÁN kisebbségi önkormányzati képviselők választása
Alegerea deputaților autoguvernării pe țară a minorității române

2011. január 9.

Érvényesen szavazni csak 1 listára lehet!
Vot valabil se poate depune doar pe 1 listă!

1.	2.	3.
		
MAGYARORSZÁGI ROMÁNOK ORSZÁGOS ÉRDEKKÉPVISELETI EGYESÜLETE	MAGYARORSZÁGI ROMÁNOK KULTURÁLIS SZÖVETSÉGE UNIUNEA CULTURALĂ A ROMÂNILOR DIN UNGARIA	Budapesti Román Egyesület Asociația Română din Budapesta
MROÉE	ROMÁN SZÖVETSÉG	BRE
Kreszta Traján Gulyás György Dr. Szelezsán János Szilágyi Lászlóné Táth János Szántó György Turiné Boncza Éva Magdolna Blága János Vetróné Negreu Mariana Florica Dr. Olteanu Florea Buk György Radics János Finna Sándor Mazsu Jenőné Negrea Constantin Dániel Grósz György Vítális Gábor Sándor Györi Zoltán Imre Tompán Angyalkó Mellárné Gabor Enikő	Simon Éva Mária Dr. Ruzsa György Dr. Csotye János Bekán Aurél Petrusánné Patka Mária Krizsán Gábor Pop Cosmin Florentin Grósz György Árgyelán Elvira Budai János Popa György Dr. Petrusán György Cozma-Callini Eduard Octavian Dráguly Sándor Márk György Jova Tibor Rotár László Sárközi Anna Gábor János Gulyás János Papp István Gavra Dorin Pojnárné Benye Anna Éva Bali Béláné Krisán Anca Liana	Roxin Anna Lázár István Földes Tamás Andrei Csikós István Kovácsné Rojcsék Anna Mária Szikló Etelka Mária Jancsin György Gaáli Sándorné Szávuj József Szávuly Sándor Dányi József Dolányi Bertalan Meleg Gábor Magyar Béla Németi András István Karika Rudolf Csikós Lejla Gabriella Szikló László Lázár Edit Kovács József Varga Sándorné Kis-Lőrincz Józsefné Gyalogné Gergely Katalin Varga Zoltánné Hojzásk László András

A listára szavazni a lista feletti körben elhelyezett egymást metsző két vonallal lehet,
például: ⊗, ⊕

Votul pe listă se depune prin marcarea cercului deasupra listei cu două linii care se
intersectează, ca de exemplu: ⊗, ⊕

Pe scurt...

UN ROMÂN ÎN FRUNTEA
UNEI ASOCIAȚII MEDICALE
INTERNAȚIONALE

Performanță fără precedent pentru școala românească de ortopedie, în 2010. Pentru prima oară, un român a ajuns președintele unei asociații internaționale din lumea medicală. Profesorul universitar doctor docent Ștefan Cristea conduce Clinica de ortopedie de la Spitalul Sf. Pantelimon din București, unde se operează anual peste 4.000 de bolnavi. El a fost ales președinte al Asociației Ortopezilor Francofoni pentru 2 ani.

ENGLEZA, OBLIGATORIE
ÎN ȘCOLILE DIN SLOVACIA

Studiul limbii engleze va deveni obligatoriu în acest an în toate școlile din Slovacia. Decizia a fost adoptată de Parlamentul de la Bratislava și va intra în vigoare de la toamnă, o dată cu începerea noului an școlar. În prezent, elevii slovaci studiază două limbi străine la alegere. Prima încă din clasa întâi sau a treia, în funcție de profilul școlii, iar a doua începând de la ciclul gimnazial. Ministrul educației, Eugen Jurzyca, crede că slovacii trebuie să știe o limbă cu care se pot înțelege oriunde în lume, așa că, din septembrie, engleza devine obligatorie pentru toți elevii, cea de-a doua limbă rămânând la alegere.

DRUMURILE
ÎMPĂRAȚILOR ROMANI

Serbia a invitat Croația să se alăture inițiativei de înființare a traseului turistic intitulat „Drumurile împăraților romani”, care să includă vizite la locuri cu importantă rezonanță istorică, situate de-a lungul unor foste rute ale Imperiului Roman, inclusiv din România. Itinerariul ar cuprinde drumuri romane, apeducte și amfiteatre din Serbia, Croația și Bulgaria, iar din România, cel mai important obiectiv ar fi orașul Constanța. Un alt traseu turistic care include de asemenea mai multe țări europene a fost propus recent de Grecia și se numește „Întoarcerea argonauților”. Ambele programe sunt în căutare de fonduri de la UE pentru realizarea lor.

Sesiune de finanțare pentru
anul 2011 la DRP

Departamentul pentru Românii de Pretutindeni a lansat sesiunea de finanțare a proiectelor pentru anul 2011. Solicitanții (asociațiile, fundațiile, organizațiile, instituțiile sau persoanele fizice și juridice reprezentative aparținând comunităților românești de pretutindeni din afara granițelor) vor trimite cererea de finanțare pe suport hârtie împreună cu anexele prin corespondență recomandată sau curier la sediul DRP. Dosarele vor fi înaintate până la **31 ianuarie 2011**, la adresa: Departamentul pentru Românii de Pretutindeni, Bulevardul Primăverii, nr. 22, sector 1, cod poștal 011972, București, România.

◆ Cererea de finanțare trebuie să respecte termenul limită de depunere: 31 ianuarie 2011 (data poștei). Cererile trimise după această dată nu vor fi considerate eligibile.

◆ Cererea de finanțare electronică, în format Word, prin e-mail, la următoarea adresă drp@dprp.gov.ro.

◆ Valoarea maximă solicitată pentru un proiect nu trebuie să depășească sumele specificate pentru fiecare program:

◆ Cultură – „Constantin Brâncuși” – maximum 45.000 LEI

◆ Educație – „Nicolae Iorga” – maximum 45.000 LEI

◆ Mass-media – „Mihai Eminescu” – maximum 90.000 LEI

◆ Spiritualitate și tradiție – „Andrei Șaguna” – maximum 90.000 LEI

Un solicitant nu poate depune mai mult de un proiect pe an pentru un Program de finanțare (adică maximum 4 proiecte pe an, câte unul pentru: Cultură – „Constantin Brâncuși”, Educație – „Nicolae Iorga”, Mass-media – „Mihai Eminescu”, Spiritualitate și tradiție – „Andrei Șaguna”).

Beneficiarii finanțărilor nerambursabile DRP vor fi anunțați după data de 15 martie 2011.

R.P.

Ungaria, șase luni în fruntea UE

Ungaria a preluat sâmbăta trecută președinția Uniunii Europene, moștenind o agendă încărcată și dificilă – criza din zona euro, modificarea Tratatului de la Lisabona, problema migranților romi, aderarea României și Bulgariei în spațiul Schengen.

O problemă delicată pe care Ungaria va trebui să o gestioneze va fi și extinderea spațiului Schengen, în contextul în care Budapesta sprijină aderarea României și Bulgariei, însă Franța și Germania se opun. Între prioritățile președinției de 6 luni a Ungariei se va afla creșterea competitivității economice. Combaterea sărăciei și modificarea Tratatului de la Lisabona sunt alte două priorități ale președinției ungare a Uniunii Europene.

Ungaria a preluat președinția Consiliului UE într-un moment de controversă, în care este criticată inclusiv de către câteva state partenere. Premierul conservator Orbán Viktor, care se bucură de o majoritate puternică în Parlament, a înăsprit controlul asupra presei și a transferat statului din fondurile private de pensii. Într-un demers mai puțin obișnuit, Marea Britanie, Germania și Luxemburg au criticat public Budapesta, Ministerul de Externe luxemburghez mergând chiar până într-acolo încât a pus în mod deschis sub

semnul întrebării legitimitatea Ungariei de a conduce, în aceste condiții, blocul european. Exprimându-și îngrijorarea față de libertatea presei, aceste țări au cerut Budapestei să revizuiască noua lege referitoare la media. Guvernul ungare a refuzat să se supună, iar legea a fost deja promulgată chiar în ultimele zile ale anului trecut.

Ungaria este a treia fostă țară comunistă care asigură președinția comunității europene după Slovenia în prima jumătate a anului 2008 și Cehia în primele șase luni ale lui 2009. Președinția UE va fi preluată de Polonia, la 1 iulie.

România va deține președinția UE în al doilea semestru din 2019.

E.I.

Petru Mészáros
(1943–2010)

După o boală grea și-a închis ochii de-a pururi senini pentru veșnicie „maistorul Peti”.

S-a născut la Jula, fiind al doilea dintre cei patru băieți ai părinților Elena Pomuț, neobosita luptătoare a cauzei școlii românești și tatăl Ioan Mészáros, om bun, cinstit, sânguinos. Aceste calități le-a moștenit Petru, care pe alte căi și idei a devenit om cu prestigiu, recunoscut cu distincția *meseriaș distins* al orașului Jula.

Harnicul și inimosul Petru nu mai glumește, nu se mai grăbește să fie mașina noastră cât mai repede reparată, frumos lustruită. În preajma Crăciunului, sufletul său bun s-a ridicat spre Ceruri între stele, spre luciul etern. Familia, rudele, fotbalistii din Vareu, numărății prieteni și oameni buni îi păstrează amintirea.

Fie-i memoria binecuvântată și în veci pomenirea lui!

Citiți
„E-Foaia”!

„E-Foaia”, varianta electronică a „Foi” tipărite, poate fi comandată (sau se poate cere un număr de probă gratuit) la adresa:
foaia@foaia.hu

Sărbătoare închinată
lui Mihai Eminescu, la Apateu

Sâmbătă, 15 ianuarie, la Apateu se va desfășura tradiționala zi culturală dedicată poetului Mihai Eminescu. Manifestarea va începe dimineața la ora 9.30, cu un concurs de poezie eminesciană, care se va desfășura la Căminul Cultural din localitate, cu participarea elevilor de la toate școlile din Ungaria unde se predă limba română. La sfârșitul concursului, după înmânarea premiilor, va avea loc un program cultural oferit de ansamblul de dansuri din Beiuș și un program de muzică închinat poetului Mihai Eminescu susținut de

grupul Katharsis din Caransebeș. După înmânarea premiilor de la concursul de poezie, programul va continua în biserica ortodoxă din localitate, unde protopopul Origen Sabău, secretarul cultural al Episcopiei Ortodoxe din Ungaria va înmâna premii pentru acele persoane care de-a lungul anilor au contribuit la activitatea culturală a comunității românești din Ungaria, iar în încheiere se vor depune coroane de flori la bustul lui Mihai Eminescu, aflat în curtea bisericii.

A.B.

Un colind, un miracol

Festivalul de colinde de la Micherechi, la prima ediție

Acordurile line ale muzicii specifice sărbătorilor de iarnă au îmbrăcat într-o haină caldă centrul satului Micherechi, în ziua premergătoare Ajunului de Crăciun, unde formațiile celor trei biserici, ortodoxe, penticostale și baptiste le-au arătat celor prezenți că tradițiile românești rezistă cât timp sunt cinstite.

În perioada premergătoare Crăciunului, nimic nu poate fi mai frumos decât să-ți petreci timpul liber la un festival de colinde. Din fericire pentru micherecheni, membrii Autogovernării Românești au pus umăr la umăr pentru a organiza o după-masă de vis, care să readucă la viață vraja colindelor, care i-a învăluit pe săteni de atmosfera sărbătorilor de iarnă. Grupurile de tineri, spre bucuria sufletelor și spre păstrarea acestui minunat obicei, au cântat cele mai frumoase cântece de sărbători și cu duioșie au înfățișat publicului scenete cu tema Nașterii Domnului Isus Hristos.

* * *

Centrul satului a răsunat de colinde

Joi, 23 decembrie, micherechenii s-au adunat cu mic cu mare pe strada pietonală din centrul satului ca să asculte colindele interpretate de elevii aparținători celor trei confesiuni, iar după-masă de la ora cinci programul a continuat la Casa de Cultură, unde tinerii bisericilor locale au încântat publicul cu o seară originală bine reușită de colinde.

În fața Betleemului, montat peste drum de Cabinetul medical, programul copiilor grupei mari de la grădiniță a deschis șirul evenimentelor. Publicul numeros a fost salutat de președinta Autogovernării Românești **Maria Păuca Petrușan** și de primăria Micherechiului **Margareta Tat**. Doamna Petrușan s-a dovedit a fi un foarte bun organizator al acestui festival fiind dornică să ajute la întărirea relațiilor dintre cele trei confesiuni locale. După cum a spus în cuvântul său de deschidere, „colindul atunci este mai frumos, când el răsună de pe buzele și din inima copiilor noștri”.



„Acesta a fost gândul care ne-a motivat să organizăm această zi a colindelor. Apoi am avut dorința de a ajuta ca acest obicei frumos să se păstreze pentru generațiile viitoare”, a mai mărturisit președinta Autogovernării Românești, la deschiderea primei ediții a festivalului colindelor de la Micherechi.



Fotomontaj în pag. a 16-a

Primăria satului s-a arătat bucuroasă că s-au adunat atât de mulți localnici ca să asculte împreună colinde românești la prima ediție a festivalului de colinde. „Nașterea Domnului Isus Hristos aduce în sufletele tuturor cea mai mare bucurie din viață. O astfel de organizare nu a mai fost în satul nostru. Sper că această întrunire o să ne îmbogățească sufletele cu multă iubire”. Cu aceste gânduri frumoase s-a adresat publicului primăria **Margareta Tat**, după care a urmat programul copiilor de la biserica ortodoxă. După programul elevilor **Carina Iuhas** și **Diana Bogdan**, care au cântat la vioară colinde, au răsunat colindele românești interpretate de copiii bisericii penticostale „Betel”, ale

celor de la biserica baptistă și de la biserica penticostală nr. 1. În timpul programului, oaspeții au putut servi ceai cald și cozonaci, fiind oferiți de către câteva școlărițe.

La festival au onorat cu prezența **PS Siluan**, Episcopul Eparhiei Ortodoxe Române din Ungaria, **Răzvan Ciolcă**, consulul României la Seghedin, **dr. Gheorghe Petrușan**, președintele Autogovernării Românești din Seghedin, **dr. Gheorghe Ruja**, vicepreședintele Autogovernării Românești din Jula, **dr. Mihaela Bucin**, șefa Catedrei de

limba și literatura română din Seghedin, liderii instituțiilor locale și consilierii comunei Micherechi, iar fanfara din Pâncota a cântat colinde de Crăciun.

* * *

Bucuria unui Crăciun adevărat

Deși a fost prima ediție a festivalului de colinde, **Maria Păuca Petrușan** a sperat să fie unul pe măsura așteptărilor micherechenilor. „Am avut foarte mari emoții. În perioada de pregătire a acestui festival mereu îmi puneam întrebarea: Oare cum o să reușească? Însă după cum auzim și după cum vedem s-au adunat foarte mulți oameni din sat, s-au bucurat împreună cu noi și așa se pare că totul a reușit bine. Noi am vrea din toată inima ca și la anul să organizăm festivalul colindelor. Mesajul acestei manifestări ar fi, în primul rând, ca românii din Ungaria să se adune, să vorbească și să cânte românește și împreună să se bucure în pragul sfintelor sărbători de Crăciun. Intenția noastră a mai fost ca tinerii și copiii de la cele trei biserici să ne ofere un program de Crăciun”, ne-a mărturisit organizatoarea programului.

Stând de vorbă cu mai mulți consăteni, ei s-au arătat încântați de modul în care a fost împodobit satul prin minunatele colinde românești. (Continuare în pag. a 11-a)

Pe scurt...

CHITIGHAZ

Primăria din localitatea bichișeană a obținut încă în anul 2010 sprijin european pentru renovarea creșei. Din fondul total de 65.518.700 de lei, sprijinul Uniunii Europene și a Statului Ungar fiind 58.966.831 de lei, a fost renovată clădirea, s-a lărgit spațiul cu încă 10 locuri pentru copilași, s-a făcut o rampă pentru persoanele cu handicap locomotoriu, au fost introduse tehnologii moderne pentru funcționare, dar au fost cumpărate și jucării pentru dezvoltarea celor mici.

MACĂU

Cu o săptămână înainte de Sărbătoarea Nașterii Domnului, pe 18 decembrie, Autogovernarea Românească din Macău a oferit pachete cu dulciuri copiilor din oraș. Manifestarea a avut loc la sediul autogovernării din oraș, unde pe copii i-a așteptat Moș Crăciun cu un sac de daruri. La întâlnire, **Aurel Becan**, președintele autogovernării de la Macău a vorbit audienței în spirit creștin despre Crăciun, iar după împărțirea darurilor, părinții copiilor prezenți la întâlnire au colindat și au discutat la un pahar de ceai cald.

ALETEA

Primăria și-a sărbătorit în decembrie minoritățile. Cu ocazia zilei minorităților, reprezentanții autogovernărilor minoritare au fost invitați la o serbare comună la masă albă. Conducerea orașului a felicitat minoritățile pentru eforturile depuse în păstrarea valorilor strămoșești, îndemnându-le să le transmită generațiilor viitoare și tuturor localnicilor din Aletea.

JULA

Marti, 11 ianuarie, după-masă de la ora 14.00, la Liceul „N. Bălcescu” se va desfășura olimpiada la limba și literatura română, proba în scris, cunoscută sub numele de OKTV. Cinci elevi din clasa a XI-a s-au prezentat la cele două probe ale evaluării.

JULA

Serbarea acordării panglicii pentru absolvenții Liceului „N. Bălcescu” va avea loc pe 29 ianuarie, în sala mare a Centrului Cultural Românesc din Jula.

La cumpăna dintre ani, să ne analizăm viața spirituală

Din punct de vedere spiritual, ar trebui să urmărim câțiva pași intrând în noul an. Trebuie să ne facem o verificare a stării noastre sufletești, deoarece nu știm ce aduce anul pentru fiecare din noi, e foarte important să ne analizăm viața spirituală, să vedem cum stăm din punctul lui Dumnezeu de vedere, unde suntem și unde ajungem dacă firul vieților noastre se rupe în acest an.

Curățirea sufletului

Dumnezeu spune în Cuvântul Său: „Dacă ne mărturisim păcatele, El este credincios și drept, ca să ne ierte păcatele și să ne curățească de orice nelegiuire” (1 Ioan 1:9). Sângele Domnului Isus ne poate curăța de orice păcat, noi nu trebuie decât să ne mărturisim păcatele, să le aducem înaintea Lui și să ne pară rău că le-am comis, așa de rău încât să nu mai dorim să le repetăm, iar El

Suntem din nou la cumpăna dintre ani, e un moment în care reflectăm la anul care a trecut, la realizările noastre, la bucurii, necazuri și la umblarea noastră cu Dumnezeu. După ce am meditat la ceea ce a trecut, privim înaintea spre anul care ne stă înaintea, ne facem planuri, ne gândim ce vom realiza, cum va fi viața noastră în anul care urmează.

ne iartă. În Isaia Cuvântul Domnului spune: „De vor fi păcatele voastre cum e cărmăzul, se vor face albe ca zăpada; de vor fi roșii ca purpura, se vor face ca lăna” (Isaia 1:18/b).

Lauda și recunoștința

O inimă curată va dori să-L laude pe Cel ce a curățat-o și Domnului îi plăce lauda când aceasta vine dintr-o inimă sinceră și curată. Privind la anul care s-a încheiat cred că putem veni cu recunoștință înaintea lui Dumnezeu pentru că ne-a purtat de grijă, pentru că a fost bun cu noi și ne-a binecuvântat. Să ne alăturăm și noi psalmistului care spune: „O, de ar lauda oamenii pe Domnul pentru bunătatea Lui, și pentru minunile Lui față de fiii oamenilor! Să-l aducă

jertfe de mulțumiri și să vestească lucrările Lui cu strigăte de bucurie” (Psalmi 107:21-22).

Dedicarea noastră

Aflându-ne în noul an, putem să luăm decizia de a fi mai atenți la relația noastră cu Dumnezeu, de a ne dedica mai mult Lui, de a ne lăsa mai mult transformați de El prin puterea Duhului Sfânt, de a face voia Lui și a umbla mai aproape de El, de a fi mai receptivi la nevoile celor din jurul nostru și de a-i sluji mai mult pe semenii noștri. Lui Dumnezeu îi plac astfel de reînnoiri și El ne va ajuta să le și realizăm, dacă ne dorim sincer acest lucru. Referitor la acest aspect, Cuvântul lui Dumnezeu spune: „Vă îndemn dar, fraților, pentru îndurarea

lui Dumnezeu, să aduceți trupurile voastre ca o jertfă vie, sfântă, plăcută lui Dumnezeu: aceasta va fi din partea voastră o slujbă duhovnicească. Să nu vă potriviți chipului veacului acestuia, ci să vă prefaceți, prin înnoirea minții voastre, ca să puteți deosebi bine voia lui Dumnezeu: cea bună, plăcută și desăvârșită” (Romani 12:1-2). „Și ce ar folosi unui om să câștige toată lumea, dacă și-ar pierde sufletul? Sau, ce ar da un om în schimb pentru sufletul său?” (Matei 16:26).

Putem pași plini de încredere în noul an, deoarece Dumnezeu e credincios și El își ține promisiunile față de copiii Săi: „Nicidecum n-am să te las, cu niciun chip nu te voi părăsi” (Evrei 13:5/b). Știm că El e suveran și orice ar veni în viața

noastră, El știe dinainte și nici nu ne dă încercări prea grele, iar când acestea vin, ne ajută să le depășim. „Nu v-a ajuns nici o ispită, care să nu fi fost potrivită cu puterea omenească. Și Dumnezeu, care este credincios, nu va îngădui să fiți ispitiți peste puterile voastre; ci, împreună cu isпита, a pregătit și mijlocul să ieșiți din ea, ca s-o puteți răbda” (1 Corinteni 10:13).

Bazându-ne pe Cuvântul Său, putem privi cu optimism spre anul 2011, știind că „toate lucrurile lucrează împreună spre binele celor ce iubesc pe Dumnezeu” și că „în toate aceste lucruri noi suntem mai mult decât biruitori, prin Acela care ne-a iubit” (Romani 8: 28, 37).

Cu aceste gânduri vă dorim un An Nou fericit, plin de har și binecuvântări în Domnul!

Cu mult drag,
Familia Borzási
din Chitighaz

„În vremea aceea, a venit Isus din Nazaretul Galileii și a fost botezat de Ioan în Iordan. Și îndată, când ieșea Isus din apă, el a văzut cerurile deschise și Duhul coborându-Se peste El ca un porumbel. Și din ceruri s-a auzit un glas care zicea: »Tu ești Fiul Meu preaiubit, în Tine Îmi găsesc toată plăcerea Mea.«” (Marcu 1:9-12)

Toți credincioșii care au sărbătorit Nașterea Domnului Isus Hristos pe stil nou pe 25 decembrie, în ianuarie sărbătorește botezul Domnului Isus Hristos. În cele ce urmează vă prezentăm patru adevăruri importante cu privire la botezul Domnului Isus Hristos.

Rostul botezului

Când a apărut Mântuitorul în fața lui Ioan cerându-l să fie botezat, întreaga sa ființă a fost zguduită de puterea extraordinară a Domnului și deodată în smerenia conștiinței, a spus cuvintele: „Eu am trebuință să fiu botezat de Tine și Tu vii la Mine?”. Cu aceste cuvinte, notează evanghelistul Matei, Ioan căuta să-L oprească pe Domnul de a

Botezul Domnului Isus Hristos



se boteza. La împotrivirea lui Ioan, Mântuitorul răspunde: „Lasă-Mă acum, căci așa se cuvine să împlinim tot ce trebuie împlinit; atunci Ioan L-a lăsat” (Matei 3:15). Prin aceste cuvinte Isus fixează pentru totdeauna rostul botezului în viața credinciosului.

Vocea Domnului

Cu acest prilej s-a auzit un glas care zicea: „Acesta este Fiul Meu Prea iubit, în

care Îmi găsesc toată plăcerea”. Glasul Tatălui, pe care Domnul L-a auzit în clipa aceea, a fost dominant în viața Sa. De fapt, în viața noastră există voci interioare, care răsună în inimă și determină direcția vieții, ele se deosebesc de vocile pe care le auzim cu urechile și sunt hotărâtoare. Ca să putem deosebi bine vocea Domnului de alte voci, trebuie zilnic să studiem Scripturile și să ne

lăsăm călăuziți de Duhul Sfânt.

Isus a deschis cerul

Ce minunat! Prin neascultarea omului drumul la pomul vieții a fost închis, adică păcatul omului a închis cerul, iar Isus prin ascultarea Sa, simbolizată în actul botezului, a deschis cerul, ca omul să intre în toată cunoștința dumnezeirii în toată bucuria divină. Dorința de veacuri a

omenirii a fost să se deschidă cerul și iată că acest deziderat s-a îndeplinit prin Isus Hristos, și de aceea apostolul Pavel a putut scrie: „Voi aveți totul deplin în El” (Coloseni 2:10).

S-a făcut asemenea nouă

Prin botezul în apă Domnul s-a identificat cu păcătoșii, S-a făcut asemenea nouă, El a luat asupra Lui întreaga noastră vină, purtând și suferințele noastre (Isaia 53:4). A fost îngropat în apă, dar n-a rămas în apă, arătând profetic că va muri, dar nu va rămâne în mormânt mai mult de trei zile, pentru că va învia într-o viață nouă și cu totul transformată, care nu va mai fi supusă stricăciunii.

Această acțiune minunată se petrece spiritual în fiecare credincios; prin Isus Hristos murim față de păcat și înviem cu El la o viață nouă și veșnică, lucru care se arată simbolic în actul botezului.

Marcu 16:16 scrie: „Apoi le-a zis: »Duceți-vă în toată lumea și propovăduiți Evanghelia la orice făptură. Cine va crede și se va boteza va fi mântuit; dar cine nu va crede va fi osândit.«”

2011 – Anul omagial al Sfântului Botez și al Sfintei Cununii în Patriarhia Română

Sfântul Sinod al Bisericii Ortodoxe Române a declarat anul 2011 – An omagial al Sfântului Botez și al Sfintei Cununii în Patriarhia Română. Aprobarea a avut loc la inițiativa Preafericitului Patriarh Daniel, în ședința din data de 6 iulie 2010. Cancelaria

ne, pr. Constantin Stoica: „Este vorba de o prezentare istorică despre semnificația teologică și existențială, pregătirea în vederea primirii Tainelor, pastorația familiei creștine, practici ortodoxe necanonice și nelegale privind săvârșirea celor două Taine, proble-

liza studii, comentarii, bibliografii cu conținut biblic, istoric, dogmatic, liturgic, omiletic-catehetic, pastoral, social despre cele două Sfinte Taine, rolul familiei creștine din punct de vedere religios, spiritual, cultural și social și apărarea instituției sacre a familiei în fața provocărilor contextului contemporan secularizat”.

În toate evenimentele care vor fi organizate pe cuprinsul Patriarhiei Române se va acorda o atenție specială celor două Sfinte Taine în cateheza ortodoxă, ora de religie și programul catehetic „Hristos împărtășit copiilor”. În plus, la Conferința pastoral-misionară semestrială din primăvara anului 2011 se va trata tema „2011 – An omagial al Sfântului Botez și al Sfintei Cununii în Patriarhia Română”, care va fi aprofundată la una dintre conferințele preoțești administrative lunare. În toamna acestui an, Palatul Patriarhiei Române din București va găzdui o Ședință Solemnă a Sfântului Sinod, pe aceeași temă.



Sfântului Sinod a elaborat un program-cadru pentru realizarea în 2011 a proiectului religios-duhovnicesc, cultural, editorialistic și mediatic intitulat „2011 – An omagial al Sfântului Botez și al Sfintei Cununii în Patriarhia Română”. Astfel, eparhiile din țară și străinătate vor organiza conferințe pastoral-misionare, colocvii teologice, dezbateri și seri duhovnicești despre Tainele Sfântului Botez și Sfintei Cununii.

Mai multe informații despre evenimentele care vor avea loc anul acesta a furnizat purtătorul de cuvânt al Patriarhiei Române,

ma familiilor mixte din punct de vedere interconfesional sau interreligios. De asemenea, profesorii de la instituțiile de învățământ teologic ortodox vor rea-



Doi arhierei la Apateu

Duminică, 16 ianuarie, la Sfânta Liturghie, credincioșii ortodocși din localitatea Apateu vor avea în mijlocul lor doi arhierei, pe PS Siluan, Episcop al Episcopiei Ortodoxe Române din Ungaria și PS Lucian Mic, Episcop al Episcopiei Ortodoxe a Caransebeșului, înconjurați de un sobor de preoți și diaconi, în frunte cu părintele paroh Origen Sabău. Această zi, pentru credincioșii din Apateu, va fi o zi binecuvântată, o zi de sărbătoare în care vor putea trăi una dintre cele mai mari bucurii duhovnicești alături de grupul psaltic Katharsis al Episcopiei Caransebeșului, care va da răspunsurile la sfânta slujbă.

A.B.

Hram la Budapesta

Sâmbătă, 8 ianuarie, la Capela Ortodoxă Română din Budapesta va fi prăznuit hramul Așezământului Monahal „Sfântul Ioan Botezătorul” înființat în urmă cu doi ani în clădirea din strada Holló nr. 8, unde funcționează și Capela Ortodoxă Română. Sfânta Liturghie va fi oficiată de PS Siluan, Episcop al Episcopiei Ortodoxe Române din Ungaria și PS Lucian Mic, Episcop al Episcopiei Ortodoxe a Caransebeșului, împreună cu un sobor de preoți. Răspunsurile la Liturghie vor fi date de grupul psaltic Katharsis al Episcopiei Caransebeșului. Duminică, 9 ianuarie, cei doi arhierei și preoții ortodocși vor sluji împreună la o biserică soră din Budapesta.

A.B.

Sfințirea caselor la Micherechi, în prag de Bobotează

Înainte de sărbătoarea Botezului Domnului Isus Hristos, numită și Boboteaza, preoții ortodocși de la parohiile ortodoxe române din Ungaria pornesc pe la toți credincioșii să le ducă binecuvântarea lui Dumnezeu.

Pe 3 ianuarie dimineața de la ora șapte, la biserica ortodoxă din Micherechi preotul Ioan Bun a oficiat slujba sfințirii apei. La slujba oficiată de preot au luat parte și câțiva săteni pentru a-și lua apă sfințită. La sfințirea apei preotul s-a rugat ca Dumnezeu să-i ferească pe toți drept măritorii creștini din satul Micherechi, să fie ferite casele lor de toate cele rele, să se îndepărteze necazul, blestemul și tot ceea ce nu este bun, de la casele și gospodăriile lor. Preotul, însoțit de copii ai școlii generale îmbrăcați în cămăși albe, a pornit să sfințească cu agheasmă casele enoriașilor. Răsunetul peste sat a Troparului Bobotezei și a clopoțelului i-a îndemnat pe creștini să-i aștepte cu porțile larg deschise ca să fie sfințite prin stropire cu apă sfințită camerele fiecărei case și însăși pe ei prin sărutarea crucii și stropirea pe frunte cu busuiocul și apa sfințită.

– La noi, în satul Micherechi, ne bucurăm de faptul că oamenii ne așteaptă cu porțile deschise, se bucură că ajungem în casele lor cu acest minunat dar al bisericii, care este apa

sfințită, ne-a mărturisit preotul paroh Ioan Bun, după slujba de sfințire a apei.

La întrebarea, estimativ câte case o să sfințească pe parcursul celor două zile, părintele Bun ne-a răspuns:

– După cum s-a potrivit în anul acesta ca ziua de Anul Nou să fie în zi de sâmbătă, zi de sărbătoare, vestea aceasta am dat-o în biserică și în ziua de Anul Nou dar și a doua zi, la slujba de duminică. Practic nu putem ca să știm exact, cred că putem să vorbim de aproximativ 60% din totalul familiilor de ortodocși. Sunt oameni care sunt la servicii și nu pot fi acasă, n-au pe cine să lase să ne deschidă casa.

– Sfințirea caselor din Micherechi o faceți timp de două zile la care sunteți însoțiți și de copiii de la școala generală. La slujba de sfințire a apei au participat toți copiii, care s-au prezentat la umblarea cu Boboteaza. Ce înseamnă pentru ei această zi?

– Anul acesta avem un grup de 14 copii, pe care i-am împărțit în două grupuri. Fără copii nici nu ar avea farmec umblarea aceasta cu sfințirea caselor. Oamenii se bucură când îi văd împreună cu noi la ei în curte. Copiii își vor aduce aminte la o vârstă mai înaintată că în copilăria lor au fost cu lordanul și că a fost o iarnă adevărată cu frig și cu zăpadă.

Ana Cioca



GHICITORI

Pe sub razele de soare
Zboară peste câmp o floare.
(ηηου)

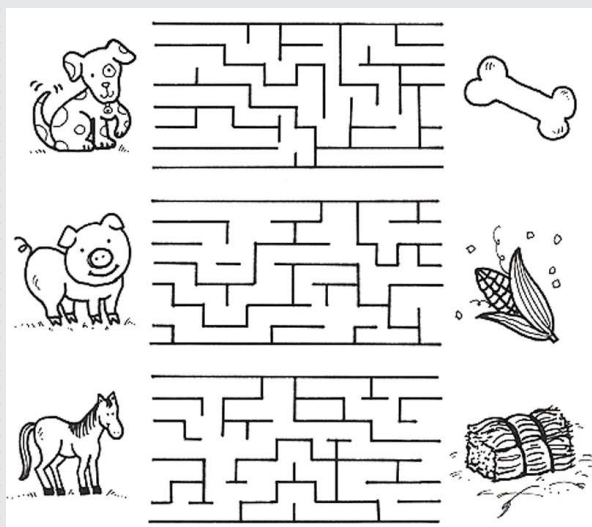
Doisprezece frați aleargă
Anul cât este de lung;
Fug de zor prin lumea-ntreagă,
Niciodată nu se-ajung.
(ηηουδ αηιουη)

Parc-ar fi niște petale,
Ori stelute ce dansează
Norii le presară iarna
Și pe gene ți le așează.
(ου αη ιηηη)

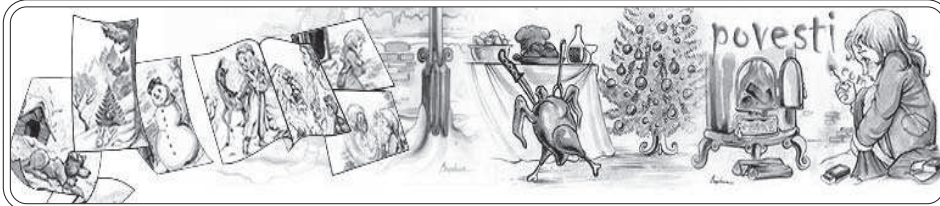
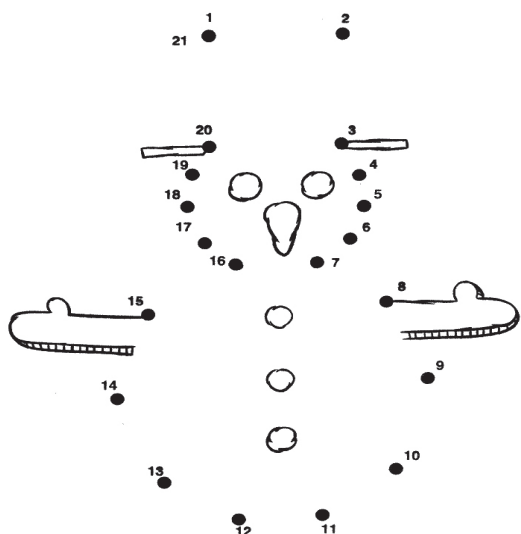
A venit baba din munți
Peste râuri făcând punți
Și a prins spunând povești
Flori de gheață la ferești.
(ουηη)

Animale flămânde

Ajută animalele să își găsească mâncarea!



Unește punctele!



Cei trei ursuleți

A fost o dată. Au fost trei ursuleți, pe cel mare îl chema Mândrilă, iar pe cei mici Coadă-Scurtă și Blană-Moale.

Nici unul dintre ei nu aveau casă și toată iarna tremurau de frig.

Într-o vară, Coadă-Scurtă și Blană-Moale s-au hotărât să-și construiască o casă. După ce au doborât un copac, au început să-l taie în bucăți.

În acea vreme, Mândrilă, fratele lor mai mare, se plimba fluierând prin pădure. Văzându-și frații, deodată se opri.

Coadă-Scurtă și Blană-Moale încercau fiecare pe rând să ridice trunchiul greu de copac.

– Ha, ha, ha! neputincioșilor! râse Mândrilă. Să vă arăt eu cum se ridică un

– Hei, Mândrilă, cum merge lucrul? îl întreabă Blană-Moale, în timp ce Coadă-Scurtă apuca pe furiș de cealaltă parte a fierăstrăului.

– Bine, nu vezi, răspunse Mândrilă, încredințat că trage singur de fierăstrău.

– Ha, ha, ha! râdeau prichindeii de păcăleala trasă îngâmfatului.

– Vino, mai bine să lucrăm împreună!

– Nu! eu voi lucra singur, mai bine și mai repede decât voi.

Frunzele care cădeau vesteau apropierea iernii.

Mândrilă, singur muncea fără spor. Casa lui, așezată pe coasta dealului, se înalță greu.

În vale, însă, munca era pe sfârșite.



buștean. Și-l ridică cu mare ușurință.

– Vino, Mândrilă, să lucrăm împreună! îl cheamă cei doi ursuleți.

Dar încrezutul Mândrilă plecă să-și facă singur o locuință. Mai la deal găsi un copac gros din care voia să-și taie scânduri.

– Da, asta este pe măsura mea. Din câteva lovituri îl voi doborî, gândi Mândrilă.

Rămași singuri, cei doi ursuleți chibzuiră cum să lucreze.

Trecându-le prin minte să apuce amândoi de odată, izbutiră să ridice bușteanul. Bucuroși, porniră să cânte.

Unde-i unul, nu-i putere,

Unde-s doi, puterea crește!

Și astfel duseră grinda acolo unde vroiau să-și ridice casa.

Îngropară stâlpi și bătătoriră pământul în jur.

Sub mâinile harnice ale ursuleților, căsuța se înalța văzând cu ochii. Când fu aproape gata, cei doi ursuleți tăiară ferestre luminoase.

În acest timp, Mândrilă se chinuia singur să taie copacul. Frații mai mici veniră să-i dea o mână de ajutor.

– Bine ar fi fost dacă ascultam sfatul ursuleților, se gândea Mândrilă.

Grinda nu vroia să i se supună și porni să se rostogolească în vale, amenințând să zdrobească noua locuință a ursuleților. Orice s-ar întâmpla trebuie să opresc grinda, hotărî Mândrilă.

Ursuleții își dădură seama, cu groază, că grinda le va dărâma căsuța.

– Nu vă fie frică! o prind eu, le strigă Mândrilă, încercând să-i liniștească. Încercările lui fură zadarnice.

Cei doi ursuleți porniră într-un suflet să-și salveze căsuța.

Înțepeniră bine o proptea în pământ. Bușteanul se izbi cu putere în proptea și se opri. Cei doi ursuleți răsufară ușurați.

Recunoscându-și greșeala, Mândrilă se apropie de cei doi ursuleți, cerând iertare.

A doua zi, Mândrilă începu să lucreze împreună cu frații cei mici.

Cu puteri sporite, ursuleții terminară casa cât ai bate din palme, înainte de venirea iernii.

Cuibăriți în căsuța lor din pădure, la adăpost de viscol și ger, cei trei ursuleți trăiră în înțelegere și prietenie.

Și astfel au trăit mulți ani de-a rândul și dacă ar mai fi, și azi ar mai trăi.

Desenele școlarilor români, premiatate la Jula



Ajutați de profesoara *Maria Rocsin Farkas*, patru elevi ai Școlii generale și Liceului „Nicolae Bălcescu” din Jula au fost premiați, în cadrul unui concurs de desen orășenesc, dedicat Crăciunului. Concursul organizat de Liceul Catolic „Karácsonyi János” a invitat școlarii iubitori de desen din toate școlile din Jula să-și prezinte gândurile legate de sărbătoarea Crăciunului, ceea ce a stârnit și interesul elevilor români. Dintre sutele de desene și creațiile elevilor *Grigore Magyar* (cl. 1), *Aron Pățaș* (cl. 1), *Martin Orbán* (cl. a 3-a), *Norbert Ujhelyi* (cl. 11/B) l-au încântat pe artistul plastic julan *Ștefan Oroian*, care a jurizat desenele. Expoziția de desene a fost deschisă pe 15 decembrie, la liceul catolic, unde au participat și elevii români însoțiți de mamele lor.

R.P.

În așteptarea lui Moș Crăciun, la Cenad



Pe 17 decembrie, copiii de la grădinița din Cenadul Unguresc, instruiți de educatoarea *Adriana Turi* și școlarii instruiți de *Eva Ruja Molnár* au prezentat un program de colinde și poezii românilor din Cenad. Copilașii au fost primiți de românii din Cenad cu

mare bucurie și cu bradul de Crăciun frumos împodobit la sediul Autogovernării Românești din localitate. După programul de sărbătoare, copiii au primit pachete cu dulciuri, oferite de autogovernarea românească.

A.B.

JOCUL LITERELOR

Copiază în căsuțele libere literele purtate de fiecare dintre prietenii din pădure și descoperă numele unui anotimp.



Omul de zăpadă

Din trei bulgări de zăpadă
Stă bătrânul în ogradă
Și se uită-n jur mirat:
Oare eu i-am speriat?
Mi-ați pus mână-măturoi
Și-au fugit toți de la noi:
Cățeluși, motani, pisici
Și-ați rămas doar voi, pitici.
Să mă admirați duos
Și să-mi spuneți că-s frumos.



Liceul „N. Bălcescu” pe Internet
www.balcescu.sulinet.hu

Întâlnirea preoților la Apateu



monahii de la Centrul Eparhial din Jula, cât și de la Așezământul Monahal „Sfântul Ioan Botezătorul” din Budapesta.

După săvârșirea Sfintei Liturghii Arhieresti în biserica din Apateu, de către Preasfințitul Părinte Episcop Siluan și un sobor de clerici, întâlnirea a continuat de-a lungul întregii zile. A avut loc o ședință la care s-a făcut raportul anului 2010 și s-au discutat planurile pentru anul nou.

În ziua de 30 decembrie 2010, la parohia românească din Apateu a avut loc o întâlnire specială a preoților din Episcopia Ortodoxă Română din Ungaria și a familiilor acestora. Întâlnirea s-a desfășurat cu purtarea de grijă a Preasfințitului Părinte Episcop Siluan. La această întrunire la care au participat majoritatea clericilor episcopiei, în frunte cu ierarhul lor, au fost prezenți, de asemenea și monahi și



La Apateu, preoții ortodocși români din Ungaria au avut ocazia să și muncească împreună și să-și împărtășească o parte din experiențele pastoral-misionare trăite în anul 2010. Cu această ocazie a fost tăiat și un porc, care a fost prelucrat de preoți. Seara după cina bogată pregătită din carnea proaspătă, la „pomana porcului”, cei prezenți păstrând încă atmosfera de sărbătoare adusă de Praznicul Nașterii Domnului au cântat câteva dintre frumoasele colinde românești.

A.B.



Seară de Crăciun la Cenadul Unguresc



Crăciunul, sărbătoarea așteptată cu nerăbdare de oamenii din întreaga lume, dar mai ales de copii, a fost întâmpinat și de locuitorii Cenadului Unguresc. Înainte de sfânta sărbătoare a Nașterii Domnului, primăria din localitate a organizat la Căminul Cultural o serbare pentru săteni. Tradițiile acestei sărbători au fost însoțite de colinde și simboluri străvechi care s-au transmis peste ani din strămoși. De la întâlnire nu

a lipsit bradul frumos împodobit, iar lumânarea de Crăciun a fost aprinsă de cel mai vârstnic sătean, *Uroș Popon*, român din Cenad în vârstă de 96 de ani. Lumina împărtășită a lumânării de Crăciun a aprins în inimile sătenilor râvnă spre vederea luminii dumnezeiești, aducând pace și liniște în suflete. Evenimentul a inclus un program de sărbătoare, de care cei prezenți s-au putut bucura deplin.

A.B.

Seară de binefacere



Cu câteva zile înainte de sărbătoarea Crăciunului, la Căminul Cultural din Chitighaz s-a desfășurat o nouă ediție a balului de binefacere al fundației școlii de artă „Kaláris” din localitate. Balul tradițional al școlii de artă, în care învață zeci de copii din localitate, se organizează de mai mulți ani înaintea sărbăto-

rilor de iarnă și are ca scop adunarea de fonduri pentru costumele tinerilor dansatori și promovarea acestora. Căminul cultural a reunit din nou o sală plină de spectatori, la seara de folclor oferită de echipele de dansatori ai școlii de artă, precum și la petrecerea cu merinde care a urmat.

A.B.

(Urmare din pag. a 5-a)

Grigore Poiendan, student: – Programul de Crăciun a fost foarte frumos. Mă bucur că s-a putut înfăptui acest eveniment și m-aș bucura dacă și la anul am fi împreună cu prietenii, cunoscuții la festivalul de colinde, pentru că acesta adună la un loc tinerii, locuitorii satului. Avem nevoie cu adevărat de așa ceva.

Gheorghe Petrușan: – A fost o binecuvântare pentru omul care crede numai un pic în Dumnezeu. Ne-a întărit, ne-a ușurat viața.

Robert Gavra, **Valer Bodnar**, elevi: – A fost foarte faină. Cel mai mult ne-au plăcut colindele, cântările și programul elevilor. Din fericire este ceva nou în sat. Așa ceva nu a fost niciodată.

Gheorghe Sferle: – Sunt de părere că programul de astăzi a fost foarte frumos. Cred că primul program de Crăciun ne-a făcut o surpriză. S-au adunat foarte mulți oameni din Micherechi, atât tineri cât și mai bătrâni. Eu chiar acum am ajuns acasă din străinătate, din Germania și a fost un bun prilej să mă întâlnesc cu cunoscuții, să discutăm laolaltă. Mi-am dat seama că a fost un program ecumenic unde s-au întâlnit, au discutat oameni de religie penticostală, baptistă și ortodoxă. Această manifestare ar trebui să fie organizată și în anii viitori. Nu mi-a venit să cred că în Micherechi va fi ceva care va face așa ceva.

Carina Iuhas, **Diana Bogdan**, eleve: – Ne-au plăcut cel mai mult colindele și, în mod special, pentru că au fost despre Nașterea lui Isus Hristos. Noi am cântat împreună cu **Sorin Vaida** o colindă de la formația Speranța, cu titlul „Am venit din depărtare”.

* * *

„Astăzi a fost Crăciunul”
Maria Condoroș Petrușan, bibliotecară: – Despre programul zilei de astăzi am o părere extraordinară de bună. Am simțit cu adevărat ceea ce este mesajul Crăciunului, și anume, dragostea care trebuie să ne unească. Sincere felicitări organizatorilor, în mod special doamnei **Maria Pătca Petrușan**, pentru că știu că de mult timp și energie și-a consacrat pentru organizarea acestui festival. Trebuie să vă mărturisesc că am re trăit clipe



Fotomontaj în pag. a 16-a

adevărate ale bucuriei. În preajma sărbătorilor de iarnă, organizatorii acestui festival au făcut un pas spre unirea sufletelor, că-rora le mulțumesc foarte mult. Astăzi am simțit că ne-a atins Duhul Sfânt. Nu numai în ziua de azi, dar și pe parcursul repetițiilor eram împreună cu copiii fraților penticostali, fraților baptiști, fraților ortodocși. Să cânti împreună la Nașterea Domnului, pentru mine asta înseamnă adevărata frăție. Dacă am fost vreodată mândră de ceea ce am făcut în ogorul Domnului și dacă cândva am avut o inimă plină de bucurie atunci pot spune că astăzi s-a întâmplat asta. De zeci de ani nu am simțit o așa bucurie ca în ziua de astăzi.

Eva Netea, consilier: – Pentru mine, astăzi a fost Crăciunul. După program, în drum spre casă am simțit nevoia să-mi împărtășesc sentimentele de dragoste, de bucurie, care m-au atins, așa că am intrat în casa vecinei mele, la **Lucia Bogdan** să-i povestesc despre tot ceea ce s-a întâmplat astăzi aici. A fost o zi minunată.

* * *

O victorie a românismului, la Micherechi
Ghiță Solcan, conducătorul Bisericii penticostale „Betel”: – A fost o mare încercare pentru noi, această primă ediție a festivalului colindelor și cred că o fost una reușită. Avem potențial, avem copii, care au făcut muzică și trebuie să-i folosim. Cred că trebuie să ne învățăm să ne apropiem unii de alții, să trăim în armonie. Chiar unii veniți din România, localnici, sau veniți din alte părți, trebuie să trăim în pace,

așa cum este mesajul de Crăciun. După părerea mea, mesajul evenimentului a fost ca și la Nașterea Domnului Isus Hristos: Slavă lui Dumnezeu în locurile prea înalte și pace pe pământ între oamenii plăcuți Lui. Eu cred că fiecare, indiferent de confesiunea religioasă, vrem să fim oameni plăcuți înaintea lui Dumnezeu. Dumnezeu prin Isus Hristos ne îndeamnă la pace. Întâlnirea de astăzi și-a atins scopul, ca să trăim în pace unii cu alții.

Dorin Gavra, consilier local, conducător al Bisericii Penticostale nr. 1: – Trebuie să spun sincer: mă bucur de ceea ce s-a întâmplat astăzi aici. E un început promițător și este un început la care am visat. Un început care l-am dorit din toată inima pentru Micherechi și pentru toți românii din Ungaria. Eu cred că nu numai colindele au atins inimile noastre, ci Dumnezeu ne-a atins pe toți. Doresc ca ceea ce s-a întâmplat aici să producă o vibrație în inimile tuturor, ceea ce de fapt văd că a început. Am întrebat și eu localnicii și mi-au răspuns că așa ceva nu a mai fost în sat. Știu că asta a trebuit să se întâmple. Chiar a fost momentul.

PS Siluan, episcopul Bisericii Ortodoxe Române din Ungaria: – Cred că acum, în așteptarea sărbătorii Nașterii Domnului a fost un eveniment deosebit pentru credincioșii din Micherechi. A fost o sărbătoare pentru toate cultele creștine din această localitate. Cu toții, după cum au primit tradițiile de la înaintașii lor, au căutat să transmită lumii această veste extraordinară a Nașterii pe pământ a Mântui-

torului. A fost o zi adevărată de bucurie. Cred că în felul acesta, micherechenii au știut și au dorit să cinstească Nașterea Domnului și să-și pregătească sufletele pentru o sărbătoare frumoasă.

Dr. Gheorghe Petrușan, președintele Autoconducerei Românești din Seghedin: – Deși sunt micherechian și știam că Micherechiul continuă să rămâ-

nă un leagăn al spiritualității românești, trebuie să vă mărturisesc foarte sincer că a fost totuși o foarte mare surpriză și nu am crezut că în comuna aceasta mai există încă atâtă voință, atâtă forță, atâtă frumusețe și o spiritualitate românească atât de solidă. Eu cred că trebuie să fim recunoscători tuturor confesiunilor, Auto guvernării Românești din Micherechi, organizatorilor comunei, că au reușit să adune într-o sală nu numai confesiunile, nu numai oamenii credincioși, dar și toți cei care mai au un sentiment românesc. Stând de vorbă cu oamenii din Micherechi, aceștia au așteptat de mult această zi. Eu cred că se poate deschide o nouă pagină în istoria Micherechiului și să dea Dumnezeu ca să fie capabili să continue, să transforme această inițiativă în tradiție, iar tradiția ne prelungește viața și românismul nostru. Cred că a fost o victorie a românismului în seara aceasta aici, la Micherechi. **Ana Cioca**

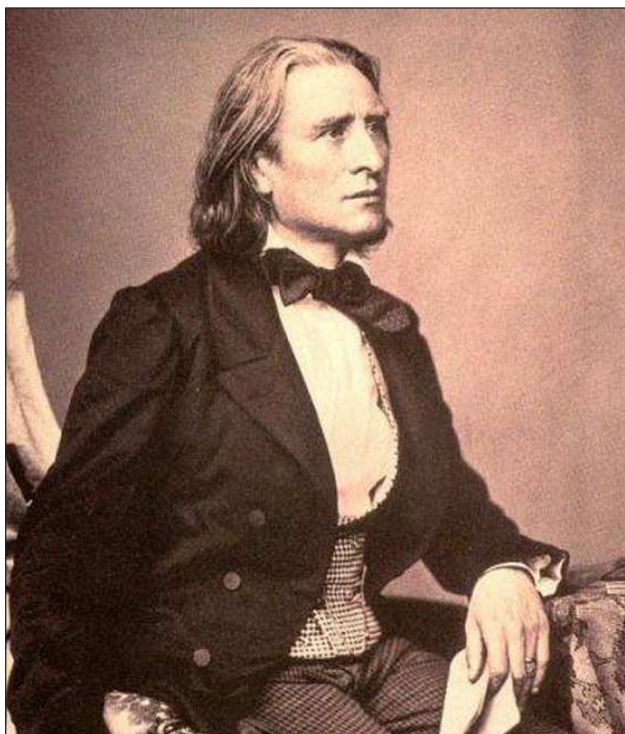
Crăciun la Micherechi

*Vine Crăciunul și în satul meu!
Toți oamenii se pregătesc cu bucurie
Să-ntâmpine pe Cel născut, pe Dumnezeu
Nu știu de ce, doar eu în astă zi
Am suflet trist și inimă pustie...
Și parcă îmi lipsește un cuvânt,
Acel cuvânt ce umbra o ridică
De pe culcușul pruncului cel sfânt
Ș-aduce-n lumea noastră clipa biblică
În care cei trei Crai pornesc la răsărit
Să-ntâmpine pe Cel abia sosit...
Vine Crăciunul și la Micherechi!
A câta oară s-or găta-n vecini
Să facă iarăși coardă și curechi,
Să-mpodobească bradul cu lumini?
Bătrâne sat! Ești trist și singuratic
Și fiii tăi grăbiți nu mai iau seamă
Că focul tău cel viu e-acum numai jăratic,
Și că speranța s-a schimbat în teamă.
Nu ne mai știm vorbi ca înaintea,
N-avem azi vreme să-nrebăm părinții,
De sănătate și de lucruri sfinte,
Nu mai putem vedea cu ochii minții.
Dar, Doamne, dacă nașterea-ți mântuitoare,
A limpezit pământul de păcat și rău,
Te rog ca anu-acesta, într-o seară,
Să te mai naști și pentru satul meu!
Să ne înveți ce este iubirea de aproape,
Că banul nu e lucrul cel mai sfânt,
Că, de Isus putea pași pe ape,
Suntem datori și noi pe-acest pământ!
Suntem datori să ne cunoaștem neamul,
Și să vorbim în limba celor duși,
Să încercăm să alinăm amarul,
Să nu-i uităm de tot pe cei apuși.
Bine-ai venit, la Micherechi, Isuse,
Cu oști de îngeri și de serafimi,
Adu-ne pace și împliniri de vise,
Și dragoste. Doar dragoste. Amin!*

(Poezie recitată la festival de către Ana Ruja)

2011: Anul pianistului cu mâini de zeu

În 2011, întreaga lume îl celebrează pe pianistul și compozitorul Franz Liszt, de la nașterea căruia se împlinesc 200 de ani. Pe parcursul întregului an, aproape toate festivalurile muzicale și toate sălile de concert celebre vor marca bicentenarul, din Ungaria și Austria până în Estonia, Spania sau Marea Britanie, scrie *Evenimentul Zilei*.



Franz Liszt în anul 1858, la vârsta de 47 de ani.
Sursa: Franz Hanfstaengl / Wikipedia

Identitatea maghiară a lui Liszt a fost adesea pusă sub semnul întrebării deoarece el nu a vorbit niciodată bine limba maghiară. Însă locul său de naștere – satul Doborjan – se afla, la acea vreme, în partea maghiară a Imperiului Austriac.

De-a lungul timpului, a declarat că este atât maghiar, cât și un cetățean european. Acest crez s-a reflectat și în opera sa, el îmbogățind muzica europeană cu motive culese din folclorul maghiar.

De-a lungul timpului, a declarat că este atât maghiar, cât și un cetățean european. Acest crez s-a reflectat și în opera sa, el îmbogățind muzica europeană cu motive culese din folclorul maghiar.



Dormitorul lui Franz Liszt din apartamentul în care a locuit la Budapesta

trat până la moarte. Nu s-a căsătorit niciodată, dar a avut trei copii împreună cu contesa Marie d'Agoult, care și-a părăsit soțul pentru pianist.

Totuși, Liszt a rămas un om religios toată viața și chiar a intrat în ordinul franciscan în 1865. La bătrânețe, apărea în mod constant în public într-o haină preoțească, însă el nu a fost niciodată preot. „Am intrat în ordinul bisericesc, dar cu siguranță nu din dispreț pentru lume, cu atât mai puțin pentru că m-aș fi plictisit de artă... Atracția mea față de catolicism a fost prezentă din copilăria mea, iar acum a devenit un sentiment constant și predominant”, a spus Liszt.

♦ ♦ ♦

„Lisztomania” cucerește femeile secolului XIX

Foarte generos, o mare parte din veniturile sale a oferit-o pentru cauze umanitare: a donat bani pentru spitale, școli, organizații caritabile, a ajutat la construirea catedralei din

o adevărată „Lisztomanie”: femeile se luptau pentru a prinde batistele lui din mătase sau mânușile sale de catifea. Gesturile sale adesea teatrale nu făceau decât să stimuleze astfel de reacții, iar mulți povesteau că, ascultându-l pe Liszt, publicul ajungea într-o sta-

a fost numit 3910 Liszt. „Este imposibil de descris în cuvinte felul în care Liszt mânuiește pianul; când își pune mâinile pe acel monstru cu mulți dinți, el încețază de a mai fi un pian; devine un fel de minune vie care amenință cu vocea, ca și cum monstrul Apocalip-



Muzeul Franz Liszt de la Budapesta a fost amenajat în apartamentul în care a locuit muzicianul

re de extaz mistic. Chiar și la bătrânețe, aparițiile sale flamboaiante și mulțimea de admiratoare făceau parte din „brandul” Liszt.

♦ ♦ ♦

Faima sa a depășit planeta: asteroidul Liszt

Contemporanii spuneau că este pianistul cu cea

sei ar mugi către noi; apoi monstrul se retrage și începe să vorbească încet despre secrete adânci ale inimii pentru care nu există cuvinte; prinde razele lunii și verile strălucitoare, aducând cerul mai aproape de noi”, scria scriitorul Jókai Mór.

♦ ♦ ♦

Ziua Mondială Liszt

La 200 de ani de la moartea marelui pianist, punctul culminant al acestei serii de evenimente culturale va fi Ziua Mondială Liszt (World Liszt Day). Astfel, pe 22 octombrie, ziua de naștere a artistului, lucrarea sa „Christus oratorio” va fi executată simultan în Budapesta, Bayreuth, Paris, Beijing,



Muzeul Franz Liszt din Budapesta

Cologne și a bisericii Leopold din Pesta. Când a aflat de marele incendiu din Hamburg din 1842, ce a distrus o mare parte din oraș, a susținut concerte pentru ajutorarea miilor de oameni rămași pe drumuri. De altfel, Liszt a câștigat atât de mult până la vârsta de 45 de ani, încât aproape toți banii obținuți după aceea din concerte au fost dați pentru acte filantropice.

Devenit o celebritate, în turneele sale era adulat oriunde se ducea. După 1842, Europa a cunoscut

mai bună tehnică de la acea vreme, poate cel mai bun din toate timpurile. După 35 de ani a renunțat la turneele europene și a început să compună în mod constant, una dintre cele mai importante contribuții ale sale fiind crearea poemului simfonic.

Liszt a primit multe onoruri în timpul vieții sale, în timp ce statuile și spațiile publice din întreaga Europă îi păstrează și azi memoria. În plus, un crater de pe Mercur a primit numele lui Liszt, iar un asteroid aflat între Marte și Jupiter

Seul, Győr sau Eger. Din ianuarie până în decembrie, Budapesta va marca bicentenarul prin numeroase evenimente: Muzeul Memorial Franz Liszt, Institutul de Muzicologie, Muzeul Istoriei Muzicii, Palatul Artelor sau Opera Națională vor organiza concerte și expoziții legate de Anul Franz Liszt.

La adresa www.liszt-2011.hu puteți consulta programul concertelor din Europa dedicate bicentenarului Franz Liszt.

Tallinn și Turku, capitalele culturale europene în 2011

Orașele Tallinn din Estonia și Turku din Finlanda, dețin de la 1 ianuarie titlul de capitala culturală a Europei (CCE) 2011, în baza unei decizii din 2007 a Consiliului de Miniștri ai Culturii din Uniunea Europeană.

Informațiile legate de programele CCE 2011 se găsesc pe portalurile de internet special realizate de cele două orașe: www.tallinn2011.ee și www.turku2011.fi.

Prestigioasa „ștafetă” este preluată de la Istanbul (Turcia), Essen (Germania) și Pécs (Ungaria) și va fi predată pentru 2012 orașelor Guimarães, din Portugalia și Maribor, din Slovenia.

Programul „Capitala culturală europeană”, inițiat de Consiliul de Miniștri ai Culturii din UE în 1985, la inițiativa Melinei Mercouri, ministrul grec al culturii în acea perioadă, a fost conceput „cu scopul de a apropia popoarele Europei” și de a celebra contribuția orașelor la dezvoltarea culturii. Peste 40 de orașe au obținut acest titlu până în prezent, informează site-ul Uniunii Europene.

Desemnarea unui oraș drept CCE se face „nu doar pentru ceea ce este, ci, mai ales pentru ceea ce își propune să facă în anul respectiv, care trebuie să fie unul excepțional”. Programul pe care și-l fixează trebuie să răspundă unor obiective precise, să pună

în valoare bogăția și diversitatea culturilor europene, să reliefeze legăturile culturale dintre europeni, să susțină întâlnirile dintre persoane aparținând unor culturi europene diferite, stimulând buna lor înțelegere, să întărească sentimentul de cetățenie europeană.

Fericitele experiențe de până acum au arătat că deținerea titlului de CCE reprezintă o excelentă oportunitate de regenera-

Parlamentul European, doi numiți de Consiliul Europei, doi reprezentanți ai Comisiei Europene și un membru nominalizat de Comitetul Regiunilor.

Actuala schemă de desemnare a capitalelor culturale europene este valabilă până în 2019, iar Comisia Europeană a anunțat deja că va organiza, la 2 martie 2011, la Bruxelles, o consultare publică referitoare la viitorul acestei inițiative după 2019.

Primul și singurul, până acum, oraș din România care a deținut apreciatul titlu de capitala culturală europeană a fost Sibiu, în 2007, împreună cu Luxemburgul.

În raportul său de evaluare, publicat în decembrie 2009, Comisia Europeană a apreciat eficiența Sibiului în atingerea obiectivelor privind impactul în domeniul cultural, economic, turistic și în dezvoltarea urbană.

Candidatura Sibiului pentru CCE a fost un gest „foarte curajos și inovator” pentru un oraș relativ mic, care făcea parte dintr-un stat care, la acea vreme, nu era membru al UE. Comisia Europeană a mai remarcat și faptul că, în anul în care Sibiu a deținut acest titlu, a fost fixată o gamă mai largă de obiective decât cele declarate în 2004.

România va mai putea avea abia în 2020 un alt oraș desemnat drept capitala culturală europeană.



re a orașelor, de relansare a vieții lor culturale, de creștere a vizibilității lor pe plan internațional, de stimulare a turismului și nu în ultimul rând, de ameliorare a imaginii urbei în ochii propriilor săi locuitori.

Procedura de selecție a orașelor candidate are două faze și începe cu aproximativ șase ani înainte, chiar dacă ordinea statelor membre ale UE care vor putea găzdui evenimentul cultural este stabilită anterior. Nominalizările sunt examinate de un juriu independent format din experți în domeniul cultural. Juriul este compus din doi membri nominalizați de

Un „An Nou Fericit”, în cele mai vorbite limbi din lume

Aproape 7 miliarde de oameni, cât numără estimativ populația globului pământesc, se exprimă verbal în peste 3.000 de limbi și dialecte, în ultima zi a fiecărui an pe buzele celor mai mulți aflându-se o urare de tradiție universal valabilă: „An Nou Fericit”.

Acum, e vorba de 2011. Iată-le, așa cum au putut fi auzite în cele mai diverse locuri de pe planetă:

Albaneză – Nje vit i lumtur i ri
Arabă – Antum Salimoun
Bulgară – Chestita nova godina
Cehă – Stastny novy rok
Chineză (dialect mandarin) – Xian nian hao
Coreeană – Seh heh bok mani bat uh seyo
Croată – Sretna nova godina
Daneză – Et godt nytår
Ebraică – Shana tova
Engleză – A happy new year
Filipineză – Isang masayang bagong taon
Finlandeză – Onnellista uutta vuotta
Franceză – Bonne année
(sau une heureuse nouvelle année)
Germană – Ein frohes neues Jahr
Greacă – Kali chronia
Hindi (indiană) – Nav varsh ki subhkamna
Indoneziană – Selmat tahun baru
Islandeza – Farsaelt komandi ar
Japoneză – Akemashite omedeto gozaimasu
Letonă – Laimigu Jauno gadu
Maghiară – Boldog új évét
Malayesiană – Selamat tahun baru
Malteză – Sena għida kuntenti



Mongolă – Shine jiliin bayriin mend hurgeye
Norvegiană – Et godt nytt år
Olandeză – Gelukkig Nieuwjaar
Persană – Sale no mo barak
Poloneză – Szczesliwego nowego roku
Portugheză – Un feliz ano nov
Rusă – S novim godom
Sârbă – Sretna nova godina
Spaniolă – Un feliz ano nuevo
Suedează – Ett gott nytt år
Tailandeză – Sawatdii
Tatară – Yana yil belan
Tibetană – Tashi delek
Turcă – Yeni yiliniz kutlu olsun
Ucraineană – Z novym rokom
Vietnameză – Cung chuc tan xuan

Conform ultimilor statistici, Top 10 al celor mai vorbite limbi de pe glob arată astfel la finele anului 2010:

1. Limba mandarină (principalul dialect al limbii chineze) – cca 1 miliard de oameni
2. Engleză – 500 milioane
3. Hindustani (varianta a limbilor indiene) – cca 500 milioane
4. Spaniolă – 400 milioane
5. Rusă – 280 milioane
6. Arabă – 250 milioane
7. Bengali (India) – 200 milioane
8. Portugheză – 190 milioane
9. Indoneziană – 160 milioane
10. Franceză – 130 milioane

Fondatorul Facebook, „Personalitatea anului 2010”

Fondatorul și CEO al rețelei de socializare Facebook, Mark Zuckerberg (26 ani), a fost desemnat de revista americană Time, „Personalitatea anului” 2010, informează AP, AFP și Reuters.



Printre finaliștii supuși votului cititorilor, validat ulterior de către revistă, s-au aflat mișcarea conservatoare americană „Tea Party” (locul doi), fondatorul WikiLeaks, Julian Assange (locul trei), și cântăreața Lady Gaga. Anul trecut, „Personalitatea anului” a fost desemnat șeful Rezervei Federale, Ben Bernanke, în 2008, președintele american ales Barack Obama și în 2007, actualul premier rus Vladimir Putin, la acea vreme președinte. Printre alți deținători ai acestui titlu se numără cântărețul Bono, fostul președinte George W. Bush, fondatorul și CEO Amazon.com, Jeff Bezos.

După două decenii și jumate de pauză, în iarna anului 2009 (29 decembrie) a fost organizată cupa de șah pentru românii din Ungaria cu denumirea Cupa de Șah „Alexandru Hoțopan”. Întâlnirea a avut loc la sediul Uniunii Culturale a Românilor din Ungaria și a fost organizată de săptămânalul *Foaia românească*.

Valer Hoțopan: – Pentru familia noastră este o deosebită onoare că această competiție poartă numele tatălui meu.

Cândva în anii '70 și '80, Cupa „Foaia Noastră” a fost organizată de regretatul Alexandru Hoțopan. Din acest motiv am dorit să „botezăm” concursul reînviat după fostul mare

Cupa de Șah „Foaia românească” 2010



cineva trage cu mitraliera.

După concursul oficial și înmânarea cupelor, diplomelor și a micilor cadouri, Petru Stan a jucat simultan cu 10 jucători dintre care două partide a pierdut însă 8 a câștigat.

Ioan Cefan: – Pentru mine e o plăcere deosebită să joc șah cu tineretul de azi, să-mi mișc creierii la asemenea partide. Îmi reamintesc cu nostalgie de partidele jucate pe vremuri cu frații Alexandru și Gheorghe Hoțopan, cu domnul profesor Gheorghe Santău, cu Nicolae Luțai și ceilalți jucători de-ai noștri.

Petru Țapoș: – Și de data aceasta am fost tare mulțumit de toată organizarea. Eu am participat la



Rezultatele ediției 2010:

categoria profesioniști:

1. Petru Țapoș
2. Petru Stan
3. Petru Țapoș jr.

categoria amatori:

1. Ioan Cozma
2. Gheorghe Poiendan
3. Nicolae Luțai jr.
4. Ioan Ruja
5. Ioan Cefan

categoria juniori:

1. Gerhard Poiendan
2. Roland Szőke
3. Roland Jakus
4. Bence Gurzäu

Premiu special:
Andreea Ianc



șahist și jurnalist. La competițiile de atunci s-au adunat echipe cu câte 4 jucători din Jula, Aletea, Bătașia, Chitighaz, Micherechi și Săcal.

S-au desfășurat numeroase lupte crâncene între echipele localităților noastre române.

La prima ediție a cupei reînviată au participat, în trei categorii, 13 iubitori ai acestui sport frumos. Dintre jucătorii de odinioară, din păcate, numai trei au venit la ediția din 2009: Nicolae Luțai, Petru Stan și Ioan Cefan. La categoria A – 5 jucători, la categoria B – 6 jucători și la categoria C – 2 juniori.

În fiecare categorie au fost partide nemaipomenit de emoționante. Totuși, cele mai crâncene lupte au fost în categoria A, între domnii Luțai, Țapoș, Stan și juniorul Țapoș.

Din diferite motive, în cursul verii trecute am ho-

tărât ca data celor două competiții să o schimbăm. Astfel, de acum înainte, în decembrie se va desfășura Cupa de Șah „Foaia românească” și în iunie Cupa de Șah Comemorativă „Alexandru Hoțopan”.

Ambele competiții sunt înregistrate în Calendarul de Competiții al Șahiștilor din Ungaria.

◆ ◆ ◆

Luni, 27 decembrie 2010, dimineața de la ora 8.30, la sediul Redacției *Foaia românească* s-a desfășurat a doua ediție a Cupei de Șah „Foaia românească”. La competiție au participat 13 șahiști. Cu câteva săptămâni în urmă au fost 20 de persoane care s-au înscris, dar din cauza zăpe-

zii căzute cu o noapte înainte dintre aceștia 7 persoane nu au mai participat la concurs.

Și de data aceasta au fost mari lupte, dar cea mai crâncenă a fost finala dintre Petru Stan și Petru Țapoș. Cei doi au jucat cu așa viteză și elan (când au jucat de patru ori câte 5 minute) că ne-a părut că

multe competiții orășenești și internaționale. Pot să spun că cu oricare ar putea concura competiția de azi.

Petru Stan: – Păcat că tocmai acum a căzut atâtă zăpadă, altfel ne-am fi adunat cel puțin 20 de persoane, după cum ne-au anunțat mai devreme. Sperăm că la vară vom fi mai mulți.

Cei care am fost de față ne-am hotărât că și în 25 iunie 2011 ne vom întâlni la Cupa Comemorativă „Alexandru Hoțopan”, la care poate participa oricine, la 3 categorii, în sistemul elvețian. Avem promisiuni că în vară vom avea participanți Maeștri FIDE din Ungaria și România. Sperăm că la competiția din vară vor fi mai mulți participanți din comunitatea noastră! Din așteptăm cu mult drag!



TVR 1



Luni 10 ianuarie

6.00 Telejurnal 8.00 Serial. Dovadă de iubire 9.00 Supermarket de divertisment 10.00 Oameni mari la TVR 11.50 Serial. Legendele palatului: prințul Jumong (R) 13.00 Telejurnal 13.45 Doar România! 14.30 Emisiune în limba maghiară 16.00 Spune-mi ce te doare 17.00 Telejurnal 17.30 Serial. Legendele palatului: prințul Jumong 19.00 Telejurnal 20.00 Prim plan 21.00 Serial. Anatomia lui Grey 22.10 Film. Love of May.



Alina Alexoi la „Telejurnal”

Marti 11 ianuarie

6.00 Telejurnal matinal 8.00 Serial. Dovadă de iubire 9.00 Ca la carte 10.00 Oameni mari la TVR (R) 11.15 Minuni ale timpurilor moderne 11.50 Serial. Legendele palatului: prințul Jumong 13.00 Telejurnal 13.55 Oameni mari la TVR (R) 15.00 Kronika. Emisiune în limba maghiară 16.00 Atunci și acum 17.00 Telejurnal 17.30 Serial. Legendele palatului: prințul Jumong 19.00 Telejurnal 20.00 Eu, cetățeanul 21.15 Film. Good Night and Good Luck.

Miercuri 12 ianuarie

6.00 Telejurnal 8.00 Serial. Dovadă de iubire 9.00 Profesioniști...cu Eugenia Vodă 10.00 Oameni mari la TVR 10.15 Vedeta familiei (R) 11.50 Serial. Legendele palatului: prințul Jumong 13.00 Telejurnal 13.45 Oameni mari la TVR (R) 14.30 Oameni ca noi 15.00 Conviețuirii 16.00 Generația contra 17.00 Telejurnal 17.30 Serial. Legendele palatului: prințul Jumong 19.00 Telejurnal 20.00 Ochiul magic 21.15 Film. O altă față.

Joi 13 ianuarie

6.00 Telejurnal 8.00 Serial. Dovadă de iubire 9.00 Garantat 100% 10.00 Oameni mari la TVR 10.15 Ochiul magic 11.50 Serial. Legendele palatului: prințul Jumong 13.00 Telejurnal 13.55 Oameni mari la TVR (R) 14.30 Emisiune în limba germană 17.00 Telejurnal 17.30 Serial. Legendele palatului: prințul Jumong 19.00 Telejurnal 20.00 Judecă tu! 21.00 Serial. CSI-Crime și investigații 22.10 Film. Slingshot.

Vineri 14 ianuarie

6.00 Telejurnal 8.00 Serial. Dovadă de iubire 9.10 Întrecerea anilor 11.45 Serial. Legendele palatului: prințul Jumong 13.00 Telejurnal 13.45 Doar România! 14.00 Tribuna partidelor parlamentare 15.45 Minuni ale timpurilor moderne 16.00 Meseria brătară de aur 17.00 Telejurnal 17.30 Serial. Legendele palatului: prințul Jumong 19.00 Telejurnal 20.00 Judecă tu! 21.00 Serial. CSI-Crime și investigații 22.10 Film. Slingshot.

Sâmbătă 15 ianuarie

6.00 Desene animate 7.00 Semne 7.30 Arca lui Noe 8.30 Serial. Hannah Montana 9.00 Tuning România 10.30 Zile și nopți 12.00 Din iubire, pentru România (R) 13.00 Telejurnal 13.20 Călător pe viață 13.45 Serial. Familia Simpson 14.15 Film. Titicul 15.40 O dată n viață 17.40 Teleenciclopedia 19.00 Telejurnal 20.10 Întrecerea anilor (I) 21.20 Întrecerea anilor (II) 23.35 Film. Aparențe înșelătoare.

Duminică 16 ianuarie

6.10 Universul credinței 8.00 Ca la carte. Ediție specială 9.00 Desene animate 10.30 Viața satului 12.00 Ultima ediție 13.00 Telejurnal 14.00 Vedeta familiei 15.00 Tezaur folcloric 16.10 Supermarket de divertisment 18.35 Oameni mari la TVR (R) 19.00 Telejurnal 20.10 Film. Măine mergem la cinema 22.00 Garantat 100% 23.00 O carte pe săptămână.

TVR 2



Luni 10 ianuarie

6.00 Serial. Tandem de șoc 7.10 Tonomatul DP 2 9.10 Film. Gustul muzicii 11.00 Telejurnal 13.30 Împreună în Europa 14.30 Zestrea românilor (R) 15.00 Serial. Tandem de șoc (R) 16.00 Telejurnal 16.30 Confesiuni 17.30 Puterea legii 19.00 Gala FIFA Balon D'or 20.00 Ultima profecție. Documentar 21.00 Ora de știri 22.00 Serial. Eureka.

Marti 11 ianuarie

6.00 Serial. Tandem de șoc 7.10 Tonomatul DP 2 9.00 Top cut (R) 10.00 Confesiuni (R) 11.00 Telejurnal 13.30 Împreună în Europa 14.30 Tribuna partidelor parlamentare 15.00 Serial. Tandem de șoc (R) 16.00 Telejurnal 16.30 Confesiuni 17.30 Bugetul mez 19.00 Joc deschis 20.00 Serial. Legea Lui Murphy 21.00 Ora de știri 22.00 Serial. Eureka.

Miercuri 12 ianuarie

6.00 Serial. Tandem de șoc 7.10 Tonomatul DP 2 9.00 Joc deschis (R) 11.00 Telejurnal 13.30 Împreună în Europa 15.00 Serial. Tandem de șoc (R) 16.00 Telejurnal 16.30 Confesiuni 17.30 e Forum 18.00 Ora de business 19.00 Dincolo de hartă 19.30 Operațiuni speciale 20.00 Serial. Legea Lui Murphy 21.00 Ora de știri 22.00 Serial. Eureka.

Joi 13 ianuarie

6.00 Serial. Tandem de șoc 7.10 Tonomatul DP 2 9.00 Liber pe contrasens (R) 10.00 Confesiuni (R) 11.00 Telejurnal 13.30 Împreună în Europa! 14.30 Tribuna partidelor parlamentare 15.00 Serial. Tandem de șoc (R) 16.00 Telejurnal 16.30 Confesiuni 17.30 bazar 18.00 Ora de business 19.00 liber pe contrasens 20.00 Serial. Legea Lui Murphy 21.00 Ora de știri 22.00 Serial. Eureka.

Vineri 14 ianuarie

6.00 Serial. Tandem de șoc 7.10 Tonomatul DP 2 9.00 Videoterapia (R) 10.00 Confesiuni (R) 11.00 Telejurnal 13.30 Împreună în Europa! 14.30 Utopia 15.00 Serial. Tandem de șoc (R) 16.00 Telejurnal 17.30 Pescar hoinar 19.10 Film. Pinteia 21.00 Ora de știri 22.00 Unora le place... cu Florian Lungu și Mike Godoroja 23.10 Adolf Hitler.

Sâmbătă 15 ianuarie

6.00 D'ale lu' Mitică (R) 7.00 ABC...De ce? 8.00 Atenție...copii 8.35 Liber pe contrasens (R) 9.30 Bazar (R) 10.00 Lumea de aproape 10.30 Între cer și pământ 11.00 Zestrea românilor 12.35 Schi Alpin. Cupa Mondială 14.10 Film. Călătorie în Vest 15.45 Doar România! 15.50 Poate nu știai 16.00 Telejurnal 16.30 Orașele lumii 17.00 Natură și aventură 18.00 Cirque du Soleil: Alegria 19.10 Film. Agatha Christie: Casa pericolelor 21.00 Ora de știri 22.00 Timpul chitarelor 23.00 Serial. Atmosferă fierbinte.



Ruxandra Marin prezintă la „Atenție... copii”

Duminică 16 ianuarie

6.00 Timpul chitarelor (R) 7.30 Natură și aventură (R) 8.00 H...ora prichindeilor 9.00 Ferma 10.00 Pescar hoinar (R) 10.30 Chip și asemănare 11.30 Bugetul meu (R) 12.00 Top cut 13.00 Jamie în America 13.30 Atlas 14.10 Film. Călătorie în Vest 15.45 Poate nu știai 16.00 Telejurnal 16.30 Orașele lumii 17.00 D'ale lu' Mitică 18.00 Videoterapia 19.10 Film. Moonstruck 21.00 Ora de știri 22.10 BBC Electric Proms 2007: Editor. Concert

O VOCE ROMÂNEASCĂ

Viața și tradițiile românilor din Ungaria

10 IANUARIE, LUNI (Adam Bauer)

16.00: Introducere, cuprins 16.05: Știri, date meteo 16.15: Evenimente calendaristice 16.25: Sport 16.30: Reportaje, interviuri 17.00: Știri, date meteo 17.10: Montaj de muzică populară 17.55: Încheiere

11 IANUARIE, MARTI (Anamaria Brad)

16.00: Introducere, cuprins 16.05: Știri, date meteo 16.15: Evenimente calendaristice 16.25: Sport 16.30: Reportaje, interviuri 17.00: Știri, date meteo 17.10: Reportaje, interviuri 17.30: „Din 4 colțuri ale lumii” 17.55: Încheiere

12 IANUARIE, MIERCURI (Iulia Kaupert)

16.00: Introducere, cuprins 16.05: Știri, date meteo 16.15: Evenimente calendaristice 16.25: Sport 16.30: Reportaje, interviuri 17.00: Știri 17.10: Reportaje, interviuri 17.50: Interviul zilei (reluare) 17.55: Încheiere

13 IANUARIE, JOI (Adam Bauer)

16.00: Introducere, cuprins 16.05: Știri, date meteo 16.15: Evenimente calendaristice 16.25: Sport 16.30: Reportaje, interviuri 17.00: Știri, date meteo 17.10: Reportaje, interviuri 17.30: Nota săptămânii semnată de Edda Illyés 17.40: Revista presei 17.50: Interviul zilei (reluare) 17.55: Încheiere

14 IANUARIE, VINERI (Anamaria Brad)

16.00: Introducere, cuprins 16.05: Știri, date meteo 16.15: Evenimente calendaristice 16.25: Sport 16.30: Reportaje, interviuri 17.00: Știri, date meteo 17.10: Reportaje, interviuri 17.50: Interviul zilei (reluare) 17.55: Încheiere

15 IANUARIE, SÂMBĂTĂ (Iulia Kaupert)

16.00: Introducere, cuprins 16.05: Programul bisericii ortodoxe și al adunărilor baptiste 16.15: Evenimente calendaristice 16.25: Reportaje, interviuri 17.25: Stele de cinci stele – emisiune de muzică ușoară 17.55: Încheiere

16 IANUARIE, DUMINICĂ (Adam Bauer)

16.00: Introducere, cuprins 16.05: „În lumea credinței” – emisiune religioasă 17.00: Sinteză știrilor săptămânii 17.10: Retrospectiva săptămânii (spicuiri din interviurile și reportajele difuzate pe parcursul săptămânii) 17.55: Încheiere

(Nu răspundem pentru eventualele modificări în programele radio!)

Emisiunea radiofonică în limba română este difuzată zilnic între orele 16.00–18.00, pe undele medii cu frecvențele de 1188 kHz și 873 kHz.

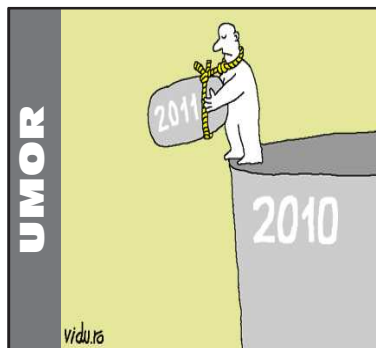
Ecranul nostru

miercuri, 12 ianuarie 2011 (m1 ora 14.06)
Reluare: vineri, 14 ianuarie 2011 (m2 ora 9.25)

Programul prevăzut pentru săptămâna viitoare:

În emisiunea din săptămâna viitoare veți putea cunoaște rezultatele alegerilor de minoritate de la 9 ianuarie, decisive pentru componența Adunării Generale a Autoguvernației pe Țară. Cu ajutorul unui montaj veți cunoaște, de asemenea, evenimentele majore ale vieții publice românești din Ungaria, referitoare la alegeri.

Realizator: Aurel Becan



Cazare ieftină la Centrul Cultural Românesc din Jula

Liceul „N. Bălcescu”, Școala Generală și Căminul de Elevi din Jula funcționează într-o clădire impozantă. Instituția oferă cazare la nivel superior.

În cadrul centrului dispunem de 5 camere de oaspeți cu câte 2 paturi și 5 camere cu câte 3 paturi. Acestea pot fi închiriate pe parcursul întregului an. Fiecare cameră are baie separată și un mic balcon.

Contacte și informații:

e-mail: romiskgyula@freemail.sulinet.hu
telefon: +36/30-692-7359

Vând casă pe drum principal (nr. 47) în Köröstarcsa, în apropierea fostei fabrici de paste făinoase, chiar și cu srl. Contact: +36-30/925-5583 (vorbim limba română).

Vând teren îngrădit pentru construcții la Jula, lângă poiana Dürer, într-o zonă rustică în dezvoltare, potrivit pentru întreprinderi turistice. Terenul are o suprafață de 10.444 m². Contact: +36-70/701-9286.



De vânzare casă în centrul comunei Chitighaz, str. Úttörő nr. 69, în apropierea școlii românești. Trei camere, încălzire cu convectoare (gaz) + șemineu, baie, WC separat, anexe, grădină îngrijită, suprafață totală 1388 m². Preț 5,2 milioane Ft. Contact: +36-1/786-3698.

Apariția săptămânalului „Foaia românească” este finanțată de:
Fundația Publică „Pentru Minoritățile Naționale și Etnice din Ungaria”;
Departamentul pentru Relațiile cu Românii de Pretutindeni, din București;
Secretariatul de Stat pentru Politică Națională și Minoritară, din Budapesta



„Darul meu pentru Domnul Iisus”, scenetă interpretată de școlarii ortodocși



Preșcolarii colindând în fața Betleemului

Micherechi – Un colind, un miracol



Un cor mixt al elevilor din clasele superioare



Copii și tinerii bisericii penticostale „Betel”



Corul credincioșilor ortodocși, condus de PS Siluan



Tinerii bisericii baptiste



Grupul tinerilor de la biserica penticostală nr. 1



„O ce veste minunată” a încălzit sufletele tuturor participanților

FOAIA
românească
7 ianuarie 2011
www.foaia.hu

Săptămânal al românilor din Ungaria. Editat de Editura de presă și cărți „NOI”. Director: Eva Iova. Colectiv redacțional: Rita Păcșas, Anca Liana Butar, Ana Cioca Czesznak. Tehnoredactor: Ștefan Mihailov. Informatician: Ioan Ruja. Editura și redacția: 5700 Jula, str. Gh. Doja nr. 8., CP 95. Telefon: (66) 463-152, 361-789 Fax: (66) 463-152, E-mail: foaia@foaia.hu, Editor responsabil: Dr. Ioan Ciotea, președinte, Uniunea Culturală a Românilor din Ungaria, 5700 Jula, str. Gh. Doja nr. 8. Internet: www.romanul.hu, uniunea@romanul.hu. Tiparul: Schneider Nyomda Kft, 5700 Jula, str. Károlyi M. nr. 7. Index: 25291. ISSN 1418-8341. Abonamente la Foaia românească în județele Bács-Kiskun, Bichiș și Csongrad se efectuează la oficiile poștale, iar în celelalte județe la adresa redacției atât personal, cât și prin cec poștal. Abonamentele pe anul 2010: 3 luni 1050 forinți; 6 luni 2100 forinți; 1 an 4200 forinți.